

# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 5 | 03. MÄRZ 2016

## PORTRAIT DER ORTSGEMEINDE AU

**Die Ortsgemeinde Au ist eine öffentlich-rechtliche Körperschaft mit rund 1'123 Bürgerinnen und Bürgern (Stand 31. Dezember 2015). Sie wird durch einen aus fünf Mitgliedern bestehenden Rat und einem Schreiber vertreten und erbringt in der Gemeinde Au verschiedenste Leistungen, die der Bevölkerung zu Gute kommen.**

Ob Leistungen für die Allgemeinheit, finanzielle Leistungen für die Öffentlichkeit oder in Bezug auf die Soziale Wohlfahrt, die Ortsgemeinde Au engagiert sich in vielen Bereichen. Speziell zu erwähnen ist dabei sicherlich die Unterstützung der Vereine und öffentlicher Veranstaltungen. Der Rat kann sich dank der Zustimmung der Ortsbürger an der Bürgerversammlung so grosszügig einsetzen.



Der Ortsverwaltungsrat, von links): Ivo Lüchinger (Kassier), Manfred Zoller (Strassen- und Forstmeister), Daniel Zoller (Schreiber), Arthur Messmer (Präsident), Kurt Zellweger (Feld- und Rietmeister, Vizepräsident), Mario Zürn (Liegenschaftsverwalter).

Von den Leistungen der Ortsgemeinde sollen aber nicht nur Vereine und Kulturförderer, sondern auch jeder einzelne Bürger profitieren. «Wir stellen viel Infrastruktur zur Verfügung, die schliesslich jedem einzelnen zu Gute kommt», sagt Arthur Messmer und führt weiter aus: «Die Überlassung von Land für den Spielplatz Oberfahr, Schrebergärten oder für den Zirkus und Ausstellungen sind nur einige davon.» Auch dem Bau des Schmidheinyarks in Heerbrugg hat die Ortsgemeinde mit einem namhaften Beitrag zur Realisation verholfen.

Mit seinen Landreserven ermöglicht die Ortsgemeinde auch zukünftigen Generationen den Bau von neuen Ein- und Mehrfamilienhäusern. Durch die Verpachtung von Landwirtschaftsbo-den (ca. 300 Hektar) wird zudem die Erhaltung von regionalen Produkten unterstützt. Die Ortsgemeinde Au ist Eigentümerin von insgesamt rund 16 Hektaren nicht landwirtschaftlicher und rund 305 Hektaren landwirtschaftlicher Grundstücke (wovon 217 Hektaren das Schweizer Riet in Österreich umfasst). Vor allem das Riet wird immer wieder rege genutzt. Jeden Frühling werden beispielsweise mit Schülern aus Au und Heerbrugg rund 900 Christbäume gepflanzt. Alle vier Jahre findet im Sommer der bereits traditionelle Riettag für die Bevölkerung statt. Dieses Jahr kann man am 2. Juli 2016 Interessantes über das Riet erfahren.

### Alterswohnheime mit 50 Wohnungen

Besonders stolz ist die Ortsgemeinde Au auf seine drei Alterswohnheime mit derzeit 50 Wohnungen. «In Au haben wir momentan 37 und in Heerbrugg 13 Wohnungen. Es ist uns ein grosses Anliegen, auch unseren älteren Mitbürgerinnen und Mitbürgern einen geeigneten Wohnraum zu fairen Preisen anbieten zu können», erklärt Arthur Messmer.

## ORTSBÜRGERVERSAMMLUNG 2016

Am Freitag, 11. März 2016, findet die Ortsbürgerversammlung in der Mehrzweckhalle Au statt. Es werden folgende Traktanden behandelt:

1. Vorlage der Jahresrechnung 2015 mit Bericht der Geschäftsprüfungskommission
2. Budget 2016
3. Allgemeine Umfrage

Der Versammlungsbesuch ist für alle Stimmberechtigten obligatorisch. Fehlende Stimmausweise und Jahresrechnungen können beim Eingang vor der Versammlung bezogen werden.

Die Vorversammlung findet am Mittwoch, 9. März 2016, um 20.00 Uhr im Restaurant Engel, Au, statt.

## PERSONELLES

### Magdalena Hirschberger,

#### Glückwunsch zum 30-jährigen Jubiläum



Am 18. Februar 2016 hat Magdalena Hirschberger vom Alters- und Pflegeheim Hof Halsach ihr 30-jähriges Jubiläum gefeiert. Der Gemeinderat und die Leitung des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach bedanken sich für ihre langjährige Tätigkeit als Pflegehelferin SRK und wünschen Magdalena Hirschberger noch weiterhin viel Freude bei der Arbeit.

### Thomas Weber, Glückwunsch zum 5-jährigen Jubiläum



Am 1. März 2016 hat Thomas Weber von der Inkassostelle sein 5-jähriges Jubiläum gefeiert. Der Gemeinderat bedankt sich für ihre langjährige Tätigkeit und wünscht Thomas Weber weiterhin viel Freude bei der Arbeit.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Baugesellschaft Kobel, Hauptstrasse 65, 9401 Rorschach, Neubau Mehrfamilienhaus, Kobelstrasse 2b, Au

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Brenner Feinmechanik AG, Birkenstrasse 3, 9443 Widnau, Nutzungsänderung des südwestlichen Teils des Betriebsgebäudes der Köppel Natursteine AG in mech. Werkstätte, Rosenbergsaustasse 8, 9434 Au
- Finara AG, Obere Harfenbergstr. 9, 9533 Kirchberg, Neubau Autounterstände beim Mehrfamilienhaus Karl-Völkerstrasse 14/16, 9435 Heerbrugg

### Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Remo und Ursina Roth, Bäumligasse 5, Au, Neubau Gartenschwimmbad, Gerätehaus und Sitzplatzüberdachung

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Eloy Fernandez, Oberfahrstrasse 2a, Au, Sitzplatzverglasung
- Monika Ruess, Berneckerstrasse 15, Au, Umnutzung der Garage der Liegenschaft Emserenstrasse 2, Au, in eine Kleinwäscherei
- Philipp Hartmann, Oberfahrstrasse 3, Au, Neubau Pergola

## ÖFFENTLICHE PLANAUFLAGEN

### Verkehrsberuhigung, Lehmenstrasse, Au

Der Gemeinderat hat am 2. November 2015 gestützt auf Art. 39 ff. des kantonalen Strassengesetzes (sGS 732.1) Verkehrsberuhigungsmassnahmen auf der Lehmenstrasse erlassen. Die Kantonspolizei hat die Standorte der Elemente geprüft und befürwortet.

### Teilstrassenplan Umlegung Hangetweg

Der Gemeinderat hat am 29. Februar 2016 gestützt auf Art. 39 ff. des kantonalen Strassengesetzes (sGS 732.1) genehmigt: Teilstrassenplan «Umlegung Hangetweg» 1:500, Gemeindeweg

3. Klasse. Der neue Wegverlauf zwischen dem oberen Hangetweg und dem Kobelweg ist im Gelände abgesteckt.

Die Planerlasse liegen während 30 Tagen, d.h. vom 4. März bis 4. April 2016, im Gemeindehaus Au, Bausekretariat (Parterre Büro 5), zur Einsichtnahme öffentlich auf. Innerhalb der Auflagefrist kann gegen den vorgenannten Erlass beim Gemeinderat Einsprache erhoben werden. Zur Einsprache ist berechtigt, wer ein eigenes schutzwürdiges Interesse dardat. Die Einsprache hat eine Darstellung des Sachverhalts, eine Begründung sowie einen Antrag zu enthalten.

## KANTONALER RICHTPLAN 15

### Öffentliche Auflage

Der St. Galler Richtplan wird jährlich überarbeitet, damit die aktuellen Bedürfnisse zeitgerecht aufgenommen werden können. Ab sofort bis am 31. März 2016 wird der Entwurf der Richtplan-Anpassung 15 öffentlich aufgelegt. Der Entwurf sieht folgende Anpassungen vor: Mit der im Jahr 2014 in Kraft gesetzten Änderung des Bundesgesetzes über die Raumplanung (SR 700; abgekürzt RPG) wurden Solaranlagen auf Dächern in Bau- und Landwirtschaftszonen grundsätzlich von der Baubewilligungspflicht befreit. Davon ausgenommen sind Solaranlagen auf Kulturdenkmälern von kantonaler oder auch nationaler Bedeutung. Im Richtplan wird klargestellt, inwiefern es sich bei den im Richtplan aufgeführten schützenswerten Ortsbildern von kantonaler Bedeutung um Kulturdenkmäler im Sinn der revidierten RPG handelt, wo die Baubewilligungspflicht also weiterhin gilt. Weil der Handlungsbedarf im Abfallbereich weiterhin gross ist, werden in den Abfallplanungsregionen St. Gallen-Rorschach und Rheintal je ein Standort für eine Inertstoffdeponie, in der Abfallplanungsregion Wil-Toggenburg ein Standort für die Ablagerung von ausschliesslich unverschmutztem Aushubmaterial für den Eintrag in den Richtplan vorgeschlagen.

Die Bevölkerung ist eingeladen, an der Anpassung 15 des Richtplans des Kantons St. Gallen mitzuwirken. Der Anpassungsentwurf 15 kann bei den Gemeinderatskanzleien, beim Empfang des Baudepartementes, Lämmlibrunnenstrasse 54, St. Gallen, oder im Internet unter [www.areg.sg.ch](http://www.areg.sg.ch) eingesehen werden. Anregungen sind bis 31. März 2016 schriftlich mit kurzer Begründung an das Amt für Raumentwicklung und Geoinformation zu richten.

## LÄRMSCHUTZPROJEKT AU-ST. MARGRETHEN

### Öffentliche Planaufgabe

Das Eidg. Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation UVEK hat gestützt auf Art. 27a bis 27c des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen (NSG; SR 725.11), auf Art. 12 der Verordnung über die Nationalstrassen (NSV; SR 725.111) sowie auf Art. 27 ff des Bundesgesetzes über die Enteignung (EntG; SR 711) das ordentliche Plangenehmigungsverfahren eingeleitet. Das Projekt liegt während der Auflagefrist auf der Bauverwaltung der Gemeinde Au, Büro 4 und 5 während den Öffnungszeiten zur öffentlichen Einsichtnahme auf. Die Auflagefrist läuft vom Mittwoch, 9. März, bis Montag, 25. April 2016. Wird durch die Enteignung in Miet- und Pachtverträge eingegriffen, die nicht im Grundbuch vorgemerkt sind, so haben die Vermieter und Verpächter davon ihren Mietern und Pächtern sofort

nach Empfang der Anzeige Mitteilung zu machen (Art. 32 EntG). Vom Tag der öffentlichen Bekanntmachung der Auflage an dürfen ohne Bewilligung des ASTRA auf dem vom Auflageprojekt erfassten Gebiet keine rechtlichen oder tatsächlichen Verfügungen getroffen werden, welche die Enteignung oder die Erstellung der projektierten Anlage erschweren oder verteuern (Art 27b Abs, 3 NSG und Art. 42-44 EntG). Wer nach den Vorschriften des Eidgenössischen Verwaltungsverfahrensgesetzes (SR 172,021) oder des Bundesgesetzes über die Enteignung Partei ist, kann gestützt auf Art. 27d NSG während der Auflagefrist gegen das Projekt beim Eidgenössischen Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation UVEK, Kochergasse 10, 3003 Bern, schriftlich mit Antrag und Begründung Einsprache erheben. Wer keine Einsprache erhebt, ist vom weiteren Verfahren ausgeschlossen. Innerhalb der Auflagefrist sind auch sämtliche enteignungsrechtlichen Einwände sowie Begehren um Entschädigung oder Sachleistung geltend zu machen. Nachträgliche Einsprachen und Begehren nach den Voraussetzungen in den Artikeln 39-41 EntG sind beim UVEK einzureichen.

## ALTERS- UND PFLEGHEIM

### Freie Betten im Hof Haslach

Das attraktive Alters- und Pflegeheim Hof Haslach kann zurzeit freie Betten anbieten. Unsere Dienstleistungen umfassen die Betreuung und Pflege während 24 Stunden (BESA 1-12), Ferienaufenthalte zur Entlastung der Angehörigen, ärztliche Betreuung durch Ihren Hausarzt, Betreuung und Pflege von an Demenz erkrankten Personen und Aktivierung und verschiedene Aktivitäten. Nähere Auskünfte erhalten Sie bei Marlis Eggenberger oder den Heimleiter Rico Dietrich (Tel. 071 747 02 70).



## NÄCHSTE ALTPAPIERSAMMLUNG HEERBRUGG

Am Samstag, 12. März 2016, wird der STV Heerbrugg von 8.00 bis ca. 16.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durchführen. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren.

## NÄCHSTE GRÜNABFUHR

Die ersten Grünabfahrten in diesem Jahr finden in Au am Mittwoch, 16. März 2016, und in Heerbrugg am Donnerstag, 17. März 2015, statt.

## ERGEBNISSE DES ABSTIMMUNGSWOCHENENDES VOM 28. FEBRUAR 2016

### Eidgenössische Vorlagen

1. Änderung des Bundesgesetzes über den Strassentransitverkehr im Alpengebiet (STVG) (Sanierung Gotthard-Strassentunnel);  
**Ja: 1'372**, Nein: 1'008, Stimmbeteiligung: 59.5%
2. Volksinitiative «Für Ehe und Familie - gegen die Heiratsstrafe»;  
**Ja: 1'281**, Nein: 1'024, Stimmbeteiligung: 59.1%
3. Volksinitiative «Keine Spekulation mit Nahrungsmitteln!»;  
**Ja: 826**, **Nein: 1'447**, Stimmbeteiligung: 58.5%
4. Volksinitiative «Zur Durchsetzung der Ausschaffung krimineller Ausländer (Durchsetzungsinitiative)».  
**Ja: 1'197**, Nein: 1'154, Stimmbeteiligung: 60.0%

### Kantons- und Regierungsratswahl

Die detaillierten Resultate der Auszählung der Stimmen für die Kantons- und Regierungsratskandidaten des Kantons St. Gallen finden Sie unter [www.au.ch](http://www.au.ch).

Insgesamt haben 2'389 Bürgerinnen und Bürger aus der Politischen Gemeinde Au abgestimmt. Davon sind 2'299 brieflich eingegangen. An der Urne im Gemeindehaus Au wurden 72 und im Schulhaus Blattacker in Heerbrugg 18 Stimmen abgegeben.

## OFFENE JUGENDARBEIT

### Acrylmalkurs mit Karin Schelling

Die Offene Jugendarbeit der Sozialen Dienste Au bietet im März 2016 in Zusammenarbeit mit der Rheintaler Künstlerin Karin Schelling einen Acrylmalkurs für Jugendliche an. Die Jugendlichen werden in diesem Kurs in die Kunst des Acrylmalens eingeführt und können dabei ihr eigenes Acrylbild erstellen. Der Kurs findet am Samstag, 19. März 2016, von 10.00 bis 15.00 Uhr im Atelier von Karin Schelling Hollandiaweg 3, Au, statt. Bist du mindestens 12 Jahre alt und an der Acrylmalkunst interessiert? Dann melde dich bis Sonntag, 13. März 2016, bei der Offenen Jugendarbeit, Mathieu Bühler (Tel. 079 819 50 02 oder E-Mail: [mathieu.buehler@au.ch](mailto:mathieu.buehler@au.ch)) an. Die Teilnahme am Acrylmalkurs kostet CHF 30 pro Person.

## PRIMARSCHULGEMEINDE

### Primarlehrkraft 1. Klasse (90 bis 100%) gesucht

Unsere Schule umfasst mit rund 600 Schülerinnen und Schülern in Au und Heerbrugg 24 Klassen und 8 Kindergartenabteilungen. Aufgrund der wachsenden Schülerzahlen eröffnen wir eine zusätzliche 1. Klasse. Wir suchen auf Beginn des Schuljahres 2016/2017 in unser Team im Schulhaus Sonnenberg, Heerbrugg, eine engagierte und teamfähige Primarlehrkraft für die 1. Klasse (90 bis 100%). Schulrat und Schulleitung unterstützen Sie in der Ausübung Ihres Auftrages. Wir bieten Ihnen zeitgemässe Anstellungsbedingungen. Sind Sie an einer konstruktiven Zusammenarbeit im Klassen- und Schulteam interessiert? Wenn ja, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung bis Montag, 14. März 2016, an die Primarschule Au-Heerbrugg, Schulverwaltung, Kirchweg 1, 9434 Au. Für weitere Fragen steht Ihnen unser Schulleiter Jürg Lutz unter Tel. 071 720 08 60 oder E-Mail: [juerg.lutz@psah.ch](mailto:juerg.lutz@psah.ch) gerne zur Verfügung. Zusätzliche Informationen über unsere Schule finden Sie unter [www.psah.ch](http://www.psah.ch).

### Jugendgottesdienst

Am Freitag, 4. März 2016, 18.00 Uhr, findet in der Kirche Heerbrugg der Jugend-Gottesdienst mit Jugendpfarrer Jens Mayer zum Thema «Mein Handy – mein Leben» statt.

### Suppentag Au

Am Sonntag, 6. März 2016, findet der ökumenische Suppentag in Au statt. Um 10.30 Uhr beginnt der ökumenische Gottesdienst in der katholischen Kirche und anschliessend sind alle zum «Zmittag» in die Mehrzweckhalle Au eingeladen.

### Rise-up-Gottesdienst

Am Sonntag, 13. März 2016, findet um 10.00 Uhr in der Kirche Berneck ein Rise-up-Gottesdienst für alle drei Gemeinden statt.

### Infoabend für Konfirmanden

Am Dienstag, 15. März 2016, 19.00 Uhr, sind die neuen Konfirmanden mit ihren Eltern zu einem Informationsabend in die Kirche Heerbrugg eingeladen.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

---

### Rosenverkauf

Eine Rose macht Freude, 130'000 Rosen machen sehr viel Freude. Darum beteiligt sich die Pfarrei Au am Samstag, 5. März 2016, von 16.00 bis 19.00 Uhr vor der kath. Kirche Au, an der Rosenaktion der ökumenischen Kampagne von «Brot für alle und Fastenopfer».

### Ökumenischer Suppentag

Am Sonntag, 6. März 2016, findet um 10.30 Uhr ökumenischer Gottesdienst in der kath. Kirche Au statt. Anschliessend treffen wir uns in der Mehrzweckhalle Au zu einer feinen Gersten- oder Tomatensuppe oder Hot Dog. Der Erlös geht an das Projekt «Brot für alle und Fastenopfer». Gerne nehmen wir Kuchen und Torten am Samstag von 13.30 bis 14.30 Uhr und am Sonntag ab 9.00 Uhr in der Mehrzweckhalle entgegen. Alle sind herzlich eingeladen zum Mittagstisch.

### Dankeschön-Gottesdienst der Pfarrei

Am 12. März 2016 feiern wir den Dankeschön-Gottesdienst der Pfarrei. Diese Feier werden wir wiederum mit unseren italienischen Mitchristen feiern und mitgestalten. Der Gottesdienst wird vom Kirchenchor Gaissau mit Werken aus dem Musical «Jesus Christ Superstar» begleitet.

### Beichtgelegenheit/Bussfeier

Die nächsten Beichtgelegenheit in Au finden am Dienstag, 15. März 2016, von 17.30 bis 18.30 Uhr bei Pater Hesso statt. Die Bussfeier ist am Palmsonntag, 20. März 2016, um 19.00 Uhr in der Pfarrkirche.

### Palmbinden

Am Samstag, 19. März 2016, sind alle Kinder, besonders die 2. und 3. Klässler mit Eltern/teil und Schüler der 4. bis 6. Klassen,

von 9.30 bis 11.00 Uhr herzlich zum Palmbinden eingeladen. Es würde uns sehr freuen, wenn eure Mama oder euer Papa euch beim Palmbinden helfen würde. Wer möchte, bringt grüne Sträucherzweige, event. Trockenblumen mit Stiel, farbige Bänder, Blumenbindedraht oder starke Blumenbindeschnur und Gartenschere mit. Ebenfalls dürfen ab Palmsamstag die Bilder der Kinder zur «Passion» bestaunt werden.

### Familiengottesdienst

Am Palmsonntag, 20. März 2016, feiern wir im Familiengottesdienst den Einzug Jesu in Jerusalem. Der Gottesdienst beginnt um 10.00 Uhr. Besammlung ist um 9.45 Uhr vor der Kirche (mit den Palmen). Ebenfalls am Palmsonntag ist um 19.00 Uhr eine Bussfeier.

## WIR GRATULIEREN

---

### 95 Jahre

7. März: Julia Frehner, Neuwiesstrasse 10, Heerbrugg

### 80 Jahre

09. März: Rosmarie Schmid, Hirschenweg 10, Heerbrugg

14. März: Bruno Egert, Auerstrasse 12, Heerbrugg

15. März: Karl Huber, Nelkenweg 7, Heerbrugg

15. März: Werner Hug, Feldstrasse 3, Heerbrugg

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

---

### Au-Heerbrugg: ProHeerbrugg und HGV Au-Heerbrugg,

### Ski&Wandertag

Am Montag, 14. März 2016, findet wieder unser Ski- und Wandertag statt. Organisiert wird dieser von ProHeerbrugg und dem Handwerker- und Gewerbeverein Au-Heerbrugg. In diesem Jahr fahren wir mit dem Bus nach Klosters Parsenn. Neben Skifahrern sind auch Wanderer eingeladen, einen schönen Tag in den Bergen zu verbringen. Die Busfahrt kostet CHF 10. Für die Skitickets gibt es entsprechend Vergünstigungen. Eingeladen sind Einwohner von Au und Heerbrugg. Weitere Informationen findet man auf [www.proheerbrugg.ch](http://www.proheerbrugg.ch).

### Au-Heerbrugg: Männer Senioren Wandergruppe

Am 18. März 2016 findet die 3. Halbtageswanderung statt. Sie wird von Bruno Rohner geleitet. Wir fahren mit dem Zug nach Rebstein und wandern ca. 2 Std. nach Altstätten. Wir stärken uns im Restaurant Bahnhof mit Hackbraten, Kartoffelstock und grünem Salat. Jeder löst sein Billett Altstätten retour selbst. Treffpunkt beim Bahnhof Au ist um 13.15 Uhr (Abfahrt: 13.38 Uhr) und beim Bahnhof Heerbrugg um 13.30 (Abfahrt: 13.45 Uhr). Wir hoffen wieder auf eine grosse Beteiligung.

## IMPRESSUM

---

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 17. März 2016.  
Redaktionsschluss: Montag, 14. März 2016, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Furer

Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](http://www.facebook.com/GemeindeAu)

Auflage: 4'132 Exemplare